

## Curriculum Vitae

**Riccardo Di Genova**

**Carriera scolastica:** - **Diploma di Maturità Classica (1975)**

conseguito presso il Liceo Ginnasio "M.T. Varrone" di Rieti

- **Diploma di Traduttore e Interprete in Inglese e Francese (1980)**

conseguito presso Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori – Roma

- **L.C.C.I. Certificate for "Teacher of Business English" (2004)**

rilasciato da London Chamber of Commerce and Industry Examination Board

- **Certificato DITALS II (2016)** conseguito presso Università per Stranieri di Siena

**Combinazioni linguistiche:** Inglese <> Italiano – Francese <> Italiano

Comprensione scolastica della lingua spagnola

**Settori di specializzazione:** Commerciale, giuridico, tecnico, medico, viaggi e turismo, arte, saggistica.

### **CARRIERA**

**Occupazione attuale:**

- Titolare di Corsi di italiano per richiedenti asilo, per conto della Cooperativa L'ALBERO 2 – RIETI.
- Titolare, dal 2009, dell'agenzia di servizi linguistici "ALIAS TRANSLATION SERVICE", sita in Rieti, Via del Terminillo, 30.
- Collaborazione con agenzia di traduzioni online (OneHourTranslation) per traduzioni tecniche dall'inglese e dal francese, in campo legale, tecnico, medico-scientifico e commerciale.
- Collaborazione con agenzia di grafica e Web Design "2MS" per la traduzione di testi per siti web.
- Collaborazione con agenzia immobiliare "Case di Famiglia" e studi notarili per traduzioni di atti di compravendita.
- Collaborazione con azienda INJECTA s.r.l. per traduzioni tecniche e doppiaggio di video tutorial. Traduzione di cataloghi, brochures (inglese, francese) e testi per il sito aziendale.
- Traduttore giurato free-lance

**16 ottobre - 6 dicembre 2023** - Traduzione dall'italiano all'inglese di testi turistici per il sito "Rieti Nature"

**14 marzo - 28 maggio 2023** - Titolare di n. 2 corsi di Italiano e n. 1 corso di inglese (docenza a contratto) a favore degli studenti stranieri e italiani del Corso di Laurea in Sustainable Building Engineering della Facoltà di Ingegneria Civile e Industriale presso la sede di Rieti, (totale: **90 ore**).

**16 marzo - 28 giugno 2023** - Titolare di corso di francese tecnico (30 ore) per dipendenti INJECTA s.r.l.

**14 marzo - 26 giugno 2023** - Titolare di corso di inglese tecnico (30 ore) per dipendenti INJECTA s.r.l.

**10 gennaio 2023 - 27 dicembre 2023:** Corso di italiano per richiedenti asilo, per conto della Cooperativa L'ALBERO 2 (**556 ore**)

**10 giugno 2022 - 31 dicembre 2022:** Corso di italiano per richiedenti asilo, per conto della Cooperativa L'ALBERO 2 (**320 ore**)

**4 maggio - 22 dicembre 2022:** attività di lavoro autonomo per attività di tutoraggio, supporto didattico, organizzazione e integrazione a favore degli studenti stranieri del Corso di Laurea in Sustainable Building Engineering della Facoltà di Ingegneria Civile e Industriale presso UNIVERSITA' "LA SAPIENZA" sede di Rieti, relativa al Progetto di ricerca n. 000653 Corsi Internazionali 2020 (**90 ore**);

**10 marzo 2022 - 30 giugno 2023:** Corso di italiano per immigrati nell'ambito del progetto S.P.I.G.A. - ARCI RIETI (**320 ore**)

**16 novembre 2021 - 27 ottobre 2022:** Corso di formazione aziendale (francese tecnico) presso Injecta s.r.l. (**90 ore**).

**7 ottobre-17 novembre 2019:** Traduzione dall'italiano all'inglese del romanzo "L'ultimo dilemma" ("Shakespeare: conspiracy of silence") di Raf Lindia.

**4 - 15 Giugno 2023:** Accompagnatore di un gruppo turistico in Marocco.

**12 - 22 Giugno 2022:** Accompagnatore di un gruppo turistico in Francia (Bretagna, Normandia, Valle della Loira).

**1 - 12 Marzo 2020:** Accompagnatore di un gruppo turistico in Sud Africa.

**22 settembre-3 ottobre 2019:** Accompagnatore di un gruppo turistico in Giappone (Tokyo, Hakone, Nikko, Hiroshima, Kyoto, Osaka).

**2 - 12 marzo 2019:** Accompagnatore di un gruppo turistico negli Stati Uniti (Las Vegas, Grand Canyon, San Francisco, Yosemite Park, Los Angeles).

**23 settembre - 5 ottobre 2018:** Accompagnatore di un gruppo turistico in Indonesia (Bali, Gili Trawangan).

**15 - 26 marzo 2018:** Accompagnatore di un gruppo turistico in Giappone (Tokyo, Kyoto, Nara, Kamakura).

**5 - 15 marzo 2017:** Accompagnatore di un gruppo turistico in Giappone (Tokyo, Kyoto).

#### **Giugno 2014-Maggio 2018:**

Insegnante di lingua italiana per stranieri, nell'ambito del Progetto "Emergenza 2014-2016" e "Emergenza 2017-2019", per un totale (al 31 maggio 2018) di **2.775 ore**, volto all'accoglienza e formazione di oltre 60 immigrati, tra adulti e minori, provenienti dal Nord Africa e Asia. (Consorzio Pegaso S.I.T.- Rieti).

Insegnante di lingua italiana per stranieri, nell'ambito del Progetto "S.P.R.A.R. 2014-2016" e "S.P.R.A.R. 2017-2019", per un totale (al 31 maggio 2018) di **7.775 ore**, volto all'accoglienza e formazione di immigrati provenienti dal Nord Africa e Asia. (Consorzio Pegaso S.I.T. - Rieti)

#### **Settembre 2011-Giugno 2012:**

Insegnante di lingua italiana per stranieri, nell'ambito del Progetto "Lampedusa 2011-2012", per un totale di **900 ore**, volto all'accoglienza e formazione di oltre 130 immigrati provenienti dal Nord Africa. (Consorzio Pegaso S.I.T.- Rieti)

#### **Febbraio 2008-Aprile 2010:**

Collaborazione con la Ditta "TUBI S.p.A." (traduzione del Manuale del Sistema di Gestione per la Qualità).

Collaborazione con la Ditta "Simon S s.r.l." (traduzione del Verbale di Assemblea Straordinaria)

Collaborazione con la Ditta "ICOSYTEL s.r.l." (traduzione di Cataloghi e brochures aziendali; caratteristiche tecniche di impianti industriali per il telecontrollo)

Collaborazione con la Ditta "A&A Design" di Rieti (traduzione testi per sito web - Traduzione di Brochure e Brand Book).

Consulenza linguistica per corrispondenza estera per le Ditta "A&A Design" di Rieti e "In Opera" di Rimini.

#### **Luglio 2004-Giugno 2011:**

Responsabile rapporti con l'estero per la Ditta FARAM s.r.l. di S. Rufina di Cittaducale (RI) – Contratto a tempo pieno fino a giugno 2008, quindi Part-time fino al giugno 2011.

Gestione contatti con fornitori esteri; ricerca nuovi fornitori, attivazione e gestione delle trattative di acquisto con definizione degli ordini e dei dettagli di spedizione.

Partecipazioni a Fiere internazionali di settore in qualità di interprete di trattativa: Canton Fair (Cina 2004); Hong Kong International Toys Fair (2005 e 2006); Nürnberg Toys Fair (2005 – 2006 – 2009); IFMA Köln (2004 – 2005 – 2006); EICMA Cicli e Moto (Milano 2004 > 2007); International Trade Fair (Tripoli 2005); GioSun Rimini (2004>2006); ISPO Fair (München 2006 – 2009 – 2010 – 2011); Taipei Cycle Show (Taiwan 2011), Eurobike Friedrichshafen (Germania 2011)

Traduzione di manuali di istruzioni dei prodotti importati. Traduzioni giurate di documenti commerciali.

#### **Dicembre 1999-Giugno 2004:**

Socio Co-titolare della scuola di Lingue "LINGUA PIÙ" Sede di Rieti

Gestione amministrativa della scuola; promozione e organizzazione corsi di lingue (da individuali ad aziendali). Redazione di progetti di formazione "Socrates" a livello europeo e partecipazione ad incontricon i partner del progetto biennale "Le differenze culturali rendono l'Europa Unita", realizzato nel

2002/03 in Italia, Scozia, Ungheria, Romania e Portogallo. Preparazione di interventi da presentare in occasione di seminari specifici e stesura delle relazioni dei lavori. Insegnante di Inglese, Inglese commerciale, Francese e Italiano per stranieri.

**Aprile 1979-Settembre 1999:**

Traduttore freelance Inglese>Italiano.

Interprete e traduttore in occasione di eventi sportive internazionali svolti a Rieti tra il 1980 e il 1985 (Basket, Calcio, Atletica leggera) al servizio di squadre rappresentative di Stati Uniti, Kenia, Jugoslavia, Bulgaria, Francia). Interprete per dipendente Texas Instruments in trasferta a Dallas (USA).

Traduttore di numerosi articoli di carattere sportive e turistico, pubblicati su giornali e riviste locali.

Traduttore di articoli e dispense mediche (Biologia: Escherichia Coli; Neurologia: Sclerosi multipla e morbo di Alzheimer; Cardiologia: Scompenso cardiaco).

**CARATTERISTICHE E INTERESSI PERSONALI**

Sono in grado di relazionarmi con persone di diversa nazionalità e cultura grazie all'esperienza maturata all'estero e acquisita nei vari settori occupazionali, riuscendo a comunicare in modo chiaro e preciso, rispondendo a specifiche richieste dei committenti e degli utenti di riferimento.

Organizzo autonomamente il lavoro, definendo le giuste priorità e curando al massimo la qualità e la tempistica, nel pieno rispetto delle esigenze del cliente.

Spiccato interesse per tutto ciò che è arte: fin dall'infanzia disegno e realizzo quadri a china e/o acquerello. Amo viaggiare e cogliere qualsiasi opportunità di crescita intellettuale e sociale. Appassionato di fotografia, possiedo un archivio di circa 50.000 foto scattate in occasione dei viaggi effettuati e ho partecipato a diversi concorsi fotografici ottenendo due Primi premi ad Albano Laziale (2012) e Firenze (2021). Leggo molto quotidiani, riviste turistiche, saggi linguistici, filosofici (in italiano o in lingua straniera).

Il mio carattere estroverso e la voglia di "archiviare" esperienze, mi porta a tuffarmi in qualsiasi iniziativa che ritengo interessante: faccio parte di un gruppo teatrale amatoriale a e, in passato ho anche fatto parte del coro polifonico Orpheus di Rieti dal 1995 al 1997.

Scrivo per il mensile locale "Format", amo la musica e lo sport in genere.

**Conoscenze informatiche:** Capacità di reperimento di informazioni e dati dai principali motori di ricerca della rete. Padronanza dei software Microsoft Office (Word, Excel, etc.).

**Patente di Guida:** B - automunito

Si autorizza l'uso dei dati personali indicati ai sensi del D.L. 196/2003.

Rieti, 06/02/20024